



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

# NAC DANCE DANSE CNA

Cathy Levy Executive Producer • Productrice générale

A World of Dance in Ottawa  
Unique au monde, la danse à Ottawa

---

## FACE *à* FACE

### Anne Plamondon

*Les mêmes yeux que toi*

**February 5, 6, 8 février 2014**

ARTS COURT THEATRE / THÉÂTRE DE LA COUR DES ARTS

Duration / Durée : 65 minutes

**Peter A. Herrndorf**

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction

## Welcome to our second edition of Face 2 Face,

focusing this year on four solo artists with distinct personalities. Face 2 Face gives us the chance to introduce new artists in a variety of intimate settings within a week-long series, allowing you to delve into thematic, contemporary trends from here and abroad. Artists in this second edition come to us from the UK, Germany, France and Canada. **Clément Layes** reveals a comic yet philosophical world in his brilliant, somewhat slapstick solo, *Allege*. As one of the new names on the emerging dance scene, Layes has earned a quick reputation – and numerous awards – for his idiosyncratic approach to life's questions. **Anne Plamondon**, a magnificent dancer who has graced our stages in the works of Crystal Pite and Victor Quijada (RUBBERBANDance Group), takes on a monumental subject – growing up with a mentally unstable father – with poetic and poignant results, a remarkable feat for her first choreographic outing. And **Helena Waldmann**, through the masterful performance of Brit Rodemund, explores the taboo subject of dementia in a touching and heroic journey. Along with UK artist **Aakash Odedra**, performing his gorgeous evening *Rising* at the NAC Studio, Face 2 Face 2014 offers many voices to discover, many ideas to explore. We hope you enjoy this eclectic series!



Cathy Levy

Executive Producer, Dance • Productrice générale, Danse

## Bienvenue à la deuxième édition de notre série Face à Face,

qui met à l'honneur cette année, en solo, quatre artistes à la personnalité distincte. Étalée sur toute une semaine, cette série est l'occasion de découvrir des figures émergentes de la danse dans divers lieux de présentation intimes et de se frotter à des courants thématiques contemporains d'ici et d'ailleurs. Les artistes de cette deuxième mouture nous viennent du Royaume-Uni, de l'Allemagne, de la France et du Canada. **Clément Layes** nous fait découvrir un monde comique et pourtant philosophique dans *Allege*, un brillant solo plutôt déjanté. Layes s'est rapidement imposé comme un des nouveaux noms de la scène émergente de la danse – raffiant au passage de nombreux prix – en raison de son approche particulière des questions métaphysiques. **Anne Plamondon**, magnifique danseuse que l'on a pu applaudir sur nos scènes dans des œuvres de Crystal Pite et de Victor Quijada (Groupe RUBBERBANDance), s'attaque à un sujet de taille – grandir auprès d'un père instable sur le plan mental – avec des résultats poétiques et poignants. Un tour de force pour une première chorégraphie. Et **Helena Waldmann**, par le truchement de son impeccable interprète Brit Rodemund, explore le sujet tabou de la démence, au cours d'un cheminement à la fois touchant et héroïque. Sans oublier l'artiste **Aakash Odedra**, interprétant le magnifique *Rising* au Studio du CNA. Face à Face 2014 vous offre plein de voix à découvrir, plein d'idées à explorer. Nous espérons que vous apprécierez cette série éclectique!

# Les mêmes yeux que toi

**ANNE PLAMONDON**

Choreography, direction and performance /  
Chorégraphie, mise en scène et interprétation

**MARIE BRASSARD**

Dramaturgy and direction / Dramaturgie et mise  
en scène

**YAN LEE CHAN**

Lighting and Technical Direction / Éclairages et  
direction technique

**NJO KONG KIE,  
GARTH STEVENSON**

Music / Musique

**JULIE CHARLAND, YSO**

Costumes

**ANICK LA BISSONNIÈRE**

Scenography Consultant / Consultation  
en scénographie

**JULIE BROSSEAU DORÉ**

Production Director / Direction de production

Created by **ANNE PLAMONDON** and  
**MARIE BRASSARD**

Une création de **ANNE PLAMONDON** et  
**MARIE BRASSARD**

*Les mêmes yeux que toi* is a co-production of l'Agora de la danse (Montreal), the National Arts Centre (Ottawa), and Jacob's Pillow Dance, in collaboration with RUBBERBANDance Group.

*Les mêmes yeux que toi* est une coproduction de l'Agora de la danse (Montréal), du Centre national des Arts (Ottawa) et de Jacob's Pillow Dance, en collaboration avec le Groupe RUBBERBANDance.

Produced with the support of the Conseil des arts et des lettres du Québec and the Canada Council for the Arts.

Produit avec le soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec et du Conseil des Arts du Canada.

## Acknowledgments

Anne Plamondon would like to thank her artistic partner since 2002, Victor Quijada, as well as the Institut universitaire en santé mentale de Québec, especially François Bertrand, in charge of *Vincent et moi*, a program for artists with a mental illness. Four wonderful people who are benefitting from this program shared their experience with courage and generosity. Thank you also to Fannie Bellefeuille,

## Remerciements

Anne Plamondon remercie particulièrement son partenaire artistique depuis 2002, Victor Quijada, ainsi que l'Institut universitaire en santé mentale de Québec, et notamment François Bertrand, responsable de *Vincent et moi*, un programme d'accompagnement aux artistes atteints de maladie mentale. Quatre merveilleuses personnes qui en sont bénéficiaires ont eu le courage et la

Sylviane Guillot, Alexandre MacSween,  
Fabrice Mazliah, Érik Palardy, Crystal Pite  
and Angela Rassenti.

générosité de partager leur vécu.  
Merci également à Fannie Bellefeuille,  
Sylviane Guillot, Alexandre MacSween,  
Fabrice Mazliah, Érik Palardy, Crystal Pite  
et Angela Rassenti.

## About the work À propos de l'œuvre

The radiant dancer Anne Plamondon embarks on a bold solo, her first, on the theme of mental illness. In collaboration with the actress, writer and director Marie Brassard, she superimposes realities, presenting an almost panoramic vision of the subject matter. She is at times a lost man, his personality torn asunder, roiling with abnormal behaviours, spells of delirium and incoherent demeanour; at other times a foundering woman in a state of collapse for whom the line between insanity and "normality" is an ever-shifting maze. She is also the fleeting memory of a mentally ill person prior to the plunge into madness. With touching fragility she explores these grey zones, these states that haunt us and make us suffer, and the attendant lack of understanding from others. Here the body is too small to contain thoughts that know no bounds. She invites us, body and mind, into a poetic dance theatre performance to take a look at these disturbing mental states with the same eyes as you (*Les mêmes yeux que toi*).

Anne Plamondon, lumineuse interprète, ose un premier solo audacieux sur le thème de la maladie mentale. En collaboration avec l'actrice, auteure et metteuse en scène Marie Brassard, elle superpose les réalités, offrant ainsi une vision quasi panoramique de ce thème fascinant. Elle est tantôt cet homme perdu, personnalité disloquée où coexistent et se succèdent comportements anormaux, langage délirant, conduites incohérentes, tantôt cette femme, témoin du naufrage, qui voit la démarcation entre la démente et la « normalité » hésiter sous ses yeux. Elle est aussi le souvenir fugace du malade tel qu'il fût avant de basculer dans la folie. Touchante de fragilité, elle explore ces zones grises, ces états qui nous habitent et qui nous font souffrir, l'incompréhension des autres, ce corps trop petit pour contenir une pensée sans limites... Avec *Les mêmes yeux que toi*, elle nous invite, corps et esprit, dans une poétique performance danse-théâtre, à poser un regard sur ces états mentaux troublants.

# Biographies

## Anne Plamondon

*Choreographer, dancer and director*

Her dancing is characterized as captivating, fluid, gracious, versatile, and radiant. After classical training at the National Ballet School of Canada and the Banff Centre for the Arts, Anne Plamondon graduated from the École supérieure de danse du Québec in 1994 and immediately joined Les Grands Ballets Canadiens de Montréal. The following year, she left Quebec to dance abroad, initially with Nederlands Dans Theater II in Holland (1995-1998), then with the Gulbenkian Ballet in Portugal (1998-2000). During her time in Europe, Anne performed in works by over 30 choreographers, including Jirí Kylián, Hans Van Manen, Johan Inger, Gideon Obarzanek, Angelin Preljocaj, and Itzik Galili, and created lead roles in works by Paul Lightfoot, Rui Horta, Patrick Delcroix, and Pieter de Ruiter, among others.

Returning to Montreal in 2000, Anne worked with select contemporary choreographers such as Jean Grand-Maître and Estelle Clareton. She joined RUBBERBANDance Group when Victor Quijada invited her to dance in *Hasta La Proxima* in 2002. Her strong affinity to RBDG was immediately felt, leading to an ongoing artistic relationship, and by 2005, Anne was involved in developing a strategic vision for the company. Skilled as a coach and teacher, she helped elaborate the RUBBERBAND Method, which she now teaches internationally.

In addition to her work with RBDG, Anne has collaborated with Crystal Pite's

## Anne Plamondon

*Chorégraphe, interprète et metteuse en scène*

Son style est qualifié de captivant, fluide, gracieux, polyvalent et radieux. Formée en danse classique à l'École nationale de ballet du Canada et au Banff Centre for the Arts, Anne Plamondon obtient son diplôme de l'École supérieure de danse du Québec en 1994 et rejoint immédiatement les rangs des Grands Ballets Canadiens de Montréal. Au cours de l'année suivante, elle quitte le Québec pour travailler à l'étranger. Elle danse d'abord avec le Nederlands Dans Theater II en Hollande (de 1995 à 1998), puis avec le Gulbenkian Ballet au Portugal (de 1998 à 2000). Pendant cette période, elle interprète les œuvres de plus de 30 chorégraphes dont Jirí Kylián, Hans Van Manen, Johan Inger, Gideon Obarzanek, Angelin Preljocaj et Itzik Galili, et crée des premiers rôles, notamment dans des œuvres de Paul Lightfoot, Rui Horta, Patrick Delcroix et Pieter de Ruiter.

De retour à Montréal en 2000, Plamondon travaille avec plusieurs chorégraphes contemporains tels que Jean Grand-Maître et Estelle Clareton. Elle intègre le Groupe RUBBERBANDance (RBDG) lorsque Quijada l'invite à danser dans *Hasta La Proxima*, en 2002. C'est le début d'une longue relation artistique qui se poursuit toujours. En 2005, Plamondon est désormais engagée dans la vision stratégique de la compagnie. Entraîneuse et professeure qualifiée, elle participe au développement de la Méthode

company, Kidd Pivot, since 2005, creating several works that include *Lost Action* (2006), *Fault* (2008), *A Picture of You Falling* (2008), and *The You Show* (2010). She also performed in *Fifteen Heterosexual Duets* by James Kudelka, produced by Coleman-Lemieux & Compagnie in 2006.

Anne has had the main role in films by directors Micah Meisner, Raymond St-Jean, René-Pierre Bélanger, and Victor Quijada. In 2010, she created and performed in *Red Shoes*, winner of the 2010 Golden Sheaf Award at the Yorkton Film Festival. More recently, she has continued to pursue her own choreographic voice in the self-solo work, *Les mêmes yeux que toi*, which premiered in November 2012 at Agora de la danse in Montreal. In this full length work, created in collaboration with actress, writer, director, and dramaturge Marie Brassard, Anne explores the depths of mental illness.

## Marie Brassard

*Author, director, and actress*

From 1985 to 2000, Marie Brassard's career was closely linked to that of Robert Lepage, both in theatre and in film. In 2001, she created her first solo work, *Jimmy, créature de rêve*, presented at the Festival de théâtre des Amériques. The play's strong success inspired her to launch a solo career and establish her own production company, Infrarouge, of which she is artistic director. Since then, she has written, directed, and performed the following works: *La noirceur*

*RUBBERBAND*, qu'elle enseigne maintenant partout dans le monde.

Depuis 2005, en plus de son travail avec RBDG, Plamondon collabore avec Kidd Pivot et Crystal Pite à la création de plusieurs œuvres, dont *Lost Action* (2006), *Fault* (2008), *A Picture of You Falling* (2008) et *The You Show* (2010). Elle danse également dans *Fifteen Heterosexual Duets* de James Kudelka, produit par Coleman-Lemieux & Compagnie, en 2006.

Elle fait également partie de la distribution de films des réalisateurs Micah Meisner, Raymond St-Jean, René-Pierre Bélanger et Victor Quijada. En 2010, elle crée et interprète *Red Shoes*, qui lui a valu un Golden Sheaf Award au Yorkton Film Festival. À ce jour, elle continue d'explorer sa propre voix chorégraphique par la création de son solo *Les mêmes yeux que toi*, dont la première a eu lieu en novembre 2012, à l'Agora de la danse de Montréal. Dans cette pièce intégrale créée en collaboration avec l'actrice, écrivaine, réalisatrice et conseillère dramaturgique Marie Brassard, elle explore à fond le thème de la maladie mentale.

## Marie Brassard

*Auteure, metteuse en scène et actrice*

Entre 1985 et 2000, sa carrière est étroitement liée à celle de Robert Lepage, au théâtre comme au cinéma. En 2001, elle crée son premier spectacle solo, *Jimmy, créature de rêve*, dans le cadre du Festival de théâtre des Amériques. L'immense succès remporté par cette œuvre incite Marie Brassard à fonder sa propre compagnie de production, Infrarouge, dont elle assume la direction artistique, et à amorcer une carrière solo. Elle crée par la

(2003), *Peepshow* (2005), *The Glass Eye* (2007), *L'invisible* (2008), and *Moi qui me parle à moi-même dans le futur* (2010). In these plays, Marie continued to experiment with technology, exploring the uses of sound and light, and her particular approach has made her stand out as a singular voice in contemporary theatre. Marie Brassard's plays, presented in French or in English, have been enthusiastically received in some twenty countries in North America and Europe, as well as in Australia. Parallel to her activities in theatre and film, Marie is interested in dance. She is currently creating a piece to be performed by Sarah Williams (La La La Human Steps, Jean-Pierre Perrault, Louise Bédard Danse), in collaboration with the dancer, as well as another new production with the working title *Trieste*, which premiered in June 2013.

suite d'autres spectacles qu'elle écrit, met en scène et interprète : *La noirceur* (2003), *Peepshow* (2005), *The Glass Eye* (2007), *L'invisible* (2008) et *Moi qui me parle à moi-même dans le futur* (2010). Dans ces pièces, elle poursuit ses expériences technologiques et explore les façons d'utiliser le son et la lumière au théâtre; cette approche particulière fera d'elle une voix singulière dans le paysage théâtral contemporain. Ses pièces, proposées soit en langue française ou anglaise, ont été présentées et accueillies chaleureusement dans une vingtaine de pays en Amérique, en Europe et en Australie.

Parallèlement à sa carrière au théâtre et au cinéma, elle s'intéresse également à la danse et elle crée en ce moment un spectacle de danse mettant en vedette Sarah Williams (La La La Human Steps, Jean-Pierre Perrault, Louise Bédard Danse), en collaboration avec celle-ci. Elle a également travaillé à l'élaboration d'un spectacle intitulé *Trieste*, créé en juin 2013.

## Arts Court / Cour des arts

### Production Team / Équipe de production

**KEVIN WAGHORN**

Theatre Manager / Gestionnaire du théâtre

**TED FORBES**

Technical Director / Directeur technique

---

NAC Dance would like to extend special thanks to

Danse CNA remercie tout spécialement



# NACDANCE • DANSECNA

# 201314

## Cathy Levy

Executive Producer / Productrice générale

### Tina Legari

Associate Dance Producer /  
Productrice associée de la Danse

### Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the  
Executive Producer / Coordonnatrice des projets  
spéciaux et adjointe de la productrice générale

### Michelle Anne Olsen

Company Manager / Chargée de compagnies

### Renée Marquis

Company Manager (*on leave*) /  
Chargée de compagnies (*en congé*)

### Kirsten Andersen

Education and Outreach Coordinator /  
Coordonnatrice, Education et médiation culturelle

### Odette Laurin

Communications Coordinator /  
Coordonnatrice des communications

### Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

### Rebecca Miller

Technical Director / Directrice technique

### Alex Gazalé

Production Director / Directeur de production

### Eleri Evans

Marketing and Communications Officer /  
Agente de marketing et de communication

### Bar Morgan

Associate Marketing Officer /  
Agente associée de marketing

### Sarah Connell

Associate Marketing Officer /  
Agente associée de marketing

### Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications

## Upcoming shows Spectacles à venir

### Face 2 Face / Face à Face

*various artists / divers artistes*

February 5-8 février

### Kyle Abraham | Abraham.In.Motion

*The Radio Show*

February 13 février

### Israel Galván

*La Edad de Oro*

March 18 mars

nac-cna.ca

